



CCSBT-EC/1910/13

Potential changes to CCSBT's measures for Ecologically Related Species (ERS) CCSBT の生態学的関連種に関する措置の修正案

Introduction

序論

The CCSBT adopted the “Resolution to Align CCSBT Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs” (the “ERS Resolution”) at its 25th Annual Meeting in October 2018. CCSBT は、2018 年 10 月の第 25 回年次会合において「CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と調和させるための決議」（ERS 決議）を採択した。

Paragraph 5 of the ERS Resolution tasks the Secretariat to annually update the list of ERS Measures contained in Annex I of the Resolution before the annual Extended Commission (EC) meeting according to any decisions taken on ERS at the annual meetings of the IOTC¹, WCPFC², and ICCAT³. In addition, the ERS Resolution potentially makes some past ERS decisions of the CCSBT redundant, including:

ERS 決議の Paragraph 5 は、事務局に対し、IOTC¹、WCPFC² 及び ICCAT³ の年次会合における生態学的関連種に関するあらゆる決定を踏まえ、毎年の CCSBT 拡大委員会（EC）年次会合の前に、別添 I に掲げる ERS 措置一覧を更新する任務を課している。さらに ERS 決議は、以下を含むいくつかの ERS に関する過去の決定を冗長にしている可能性がある。

- The CCSBT's 1997 decision to require the use of Tori poles below 30 degrees south together with CCSBT's 1999 guidelines for the design and deployment of Tori lines; and 南緯 30 度以南ではトリポールを使用することを義務付けた CCSBT による 1997 年の決定、及びトリラインの設計及び設置に関する CCSBT による 1999 年のガイドライン
- The CCSBT's “Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna” (the “ERS Recommendation”), which was last updated in 2011.
2011 年に最終更新が施された CCSBT の「みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告」（ERS 勧告）

This paper:

本文書では、

1. Proposes a draft update to the ERS measures in the ERS Resolution; ERS 決議における ERS 措置のアップデート案を提案する。
2. Recommends ending the CCSBT's separate requirement to use Tori lines south of 30°S and incorporating the Tori pole requirement within the ERS Resolution for when fishing outside

¹ Indian Ocean Tuna Commission. インド洋まぐろ類委員会

² Western and Central Pacific Fisheries Commission. 中西部太平洋まぐろ類委員会

³ International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas. 大西洋まぐろ類保存国際委員会

Areas of Competence as defined in that Resolution; and

南緯 30 度以南におけるトリラインの使用にかかる独立した CCSBT の義務を廃止し、また決議で定義された管轄水域外で操業する際のトリポール要件を決議に取り入れることを勧告する。

3. Proposes some changes to the CCSBT's ERS Recommendation.
CCSBT の ERS 勧告の修正を提案する。

1. Proposed update to the ERS Resolution

ERS 決議のアップデートに関する提案

The CCSBT's ERS Resolution requires updating to include the latest versions of the IOTC, WCPFC and ICCAT ERS measures. The changes that are of relevance to the CCSBT include: CCSBT の ERS 決議では、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の最新の ERS 措置を取り入れるべくアップデートすることが規定されている。CCSBT に関連する変更は以下のとおりである。

- For IOTC
IOTC に関して、
 - Addition of the new Resolution 18/02 On management measures for the conservation of blue shark caught in association with IOTC fisheries.
IOTC 漁業に関連して漁獲されるヨシキリザメの保存管理措置に関する新決議 18/02 の追加
 - Addition of the new Resolution 19/03 On the conservation of mobulid rays caught in association with fisheries in the IOTC Area of Competence (*comes into force on 29 October 2019*).
IOTC 条約水域の漁業に関連して漁獲されるイトマキエイ類の保存に関する新決議 19/03 の追加 (2019 年 10 月 29 日に発効)
- For WCPFC
WCPFC に関して、
 - Addition of Resolution 2018/03 on Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fish stocks on seabirds, that replaces 2017/06.
海鳥類に対する高度回遊性漁業資源を対象とする漁業の影響を緩和するための保存管理措置に関する決議 2018/03 の追加 (決議 2017/06 と置き換え)
 - Addition of Resolution 2018/04 on Conservation and Management Measure of Sea Turtles to take effect on 1 January 2020, at which time it replaces CMM 2008-03; and
2020 年 1 月 1 日に発効する海亀類の保存管理措置に関する決議 2018/04 の追加 (CMM 2008-03 と置き換え)
- For ICCAT
ICCAT に関して、
 - Addition of Recommendation 18-06 to replace Recommendation 16-13 on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures Regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries.
ICCAT 漁業に関連して漁獲されるサメ類に関する保存管理措置にかかる遵守レビューの改善に関する勧告 16-13 に置き換わるものとして、勧告 2018-06 の追加

A proposed update to the ERS Resolution that addresses the above changes is provided in Annex I of **Attachment A** for consideration by the EC. The proposed changes to the Resolution are tracked in the attachment.

ECによる検討のため、上記の変更に対応した ERS 決議のアップデート案を別紙 A の別添 I に示した。別紙において、決議の修正部分は見え消し修正となっている。

The preamble to the ERS Resolution indicates that it is focused on seabirds and other species such as sea turtles, sharks and cetaceans. Consequently, the following new Resolutions of the IOTC and WCPFC have not been included in the proposed update of the ERS Resolution:

ERS 決議の前文では、海鳥類、及び海亀類、サメ類及び鯨類といったその他の種が焦点であることが示唆されている。このため、IOTC 及び WCPFC における以下の新決議については、ERS 決議のアップデート案には取り入れていない。

- Resolution 18/05 On management measures for the conservation of billfishes: striped marlin, black marlin, blue marlin and Indo-Pacific sailfish;
カジキ類：マカジキ、シロカジキ、クロカジキ及びバショウカジキの保存管理措置に関する決議 18/05
- Resolution 19/05 On a ban on discards of bigeye tuna, skipjack tuna, yellowfin tuna, and non-targeted species caught by purse seine vessels in the IOTC Area of Competence;
IOTC 海域においてまき網漁船により漁獲されたメバチ、カツオ、キハダ及び非漁獲対象種の投棄の禁止に関する決議 19/05
- Resolution 2018/01 – Conservation and Management Measure for bigeye, yellowfin and skipjack tuna in the Western and Central Pacific Ocean; and
中西部太平洋におけるメバチ、キハダ及びカツオの保存管理措置に関する決議 2018/01
- Resolution 2018/02 - Conservation and Management Measure for Pacific Bluefin tuna.
太平洋マグロの保存管理措置に関する決議 2018/02

2. Proposed changes to CCSBT's requirement for Tori poles south of 30°S

南緯 30 度以南における CCSBT のトリポール要件の変更に関する提案

In 1997, the CCSBT agreed that it “Requires mandatory use by all Commission parties of Tori poles in all long-line SBT fisheries below 30 degrees south”. This decision is still active.

CCSBT は、1997 年に「南緯 30 度以南の全てのはえ縄 SBT 漁業における委員会の全締約国によるトリポールの使用を義務化する」ことに合意した。本決定は現在も有効である。

With the adoption of the ERS Resolution in 2018, CCSBT Members are also required to follow the seabird mitigation measures of IOTC, WCPFC and ICCAT in those Areas of Competence. This requires the use of two out of three mitigations measures (Tori lines, line weighting, or night setting) below either 25 or 30 degrees south depending on area.

2018 年の ERS 勧告の採択に伴い、CCSBT メンバーは、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の管轄水域においてはそれぞれの海鳥混獲緩和措置に従うことが義務付けられた。このことにより、海域に応じて南緯 25 度又は南緯 30 度以南のいずれかでは 3 つの混獲緩和措置（トリライン、荷重枝縄又は夜間投縄）のうち 2 つを使用することが義務付けられている。

The combination of CCSBT's 1997 Tori pole decision and the ERS Resolution effectively means that CCSBT Members have a reduced choice of options and must use Tori poles plus one of the two other measures required from the ERS Resolution.

CCSBT における 1997 年のトリポールに関する決定と ERS 決議の両者により、實際上、CCSBT メンバーにはオプションの選択肢が狭められており、トリポールに加えて ERS 決

議によって義務付けられたその他 2 つの措置のうちの 1 つを使用しなければならない状況となっている。

To provide Members with the full choice of seabird mitigation measures intended by the IOTC, WCPFC and ICCAT, it is recommended that:

IOTC、WCPFC 及び ICCAT が意図する海鳥混獲緩和措置の選択肢をメンバーが全面的に利用できるようにするため、以下を勧告する。

1. The CCSBT's 1997 Tori pole decision be discontinued.
CCSBT による 1997 年のトリポールに関する決定は廃止すること
2. The CCSBT's 1999 guidelines for the design and deployment of Tori lines be discontinued as more up to date requirements exist through the ERS Resolution.
ERS 決議を通してより最新の要件が確保されることから、CCSBT によるトリラインの設計及び設置に関する 1999 年のガイドラインは廃止すること
3. A new paragraph be inserted into ERS Resolution to require Tori poles to be used when fishing outside the Areas of Competence. This provides a status quo situation requiring the use of Tori poles outside the Areas of Competence once the 1997 Tori pole decision is discontinued. The new paragraph is paragraph 3 in **Attachment A**.
ERS 決議に、管轄水域外で操業する際にはトリポールを使用することを義務付ける新たな規定を追加すること。このことは、1997 年のトリポール決定の廃止後も、管轄水域外ではトリポールの使用を義務付けるという現状を維持するものである。この新規定は、別紙 A のパラグラフ 3 である。

3. Proposes changes to the CCSBT's ERS Recommendation

CCSBT の ERS 勧告の修正案

Adoption of the CCSBT's ERS Resolution means that parts of the CCSBT's ERS Recommendation have potentially become redundant. In particular, the original paragraph 2 of the ERS Recommendation (see **Attachment B**) is no longer required for species of relevance to the CCSBT because those species are now covered by the new binding ERS Resolution. Paragraph 2 of the ERS Recommendation is only required if it considered necessary to cater for those species that were not considered sufficiently relevant to include in the ERS Resolution.

CCSBT の ERS 決議の採択に伴い、CCSBT の ERS 勧告の一部は冗長になっている可能性がある。特に当初の ERS 勧告パラグラフ 2 (別紙 B 参照) については、CCSBT 関連種は現状は法的拘束力のある新たな ERS 決議によってカバーされているため、不要である。ERS 勧告パラグラフ 2 は、ERS 決議でカバーする程度に関連性があるとは考えられないような種に対応する必要があると考えられる場合にのみ必要となる。

A proposed update to the ERS Recommendation is provided at **Attachment B** for consideration of the EC. The update assumes that the original paragraph 2 of the Recommendation is no longer required and makes other related updates to the Resolution.

EC による検討のため、ERS 勧告の修正案を別紙 B に示した。修正案では、元の勧告パラグラフ 2 は不要であると仮定した上で、決議を踏まえたその他の修正を施した。

**Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species measures
with those of other tuna RFMOs**
**CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と
調和させるための決議**

(Adopted at the Twenty ~~Fifth~~ ~~Sixth~~ Annual Meeting – ~~18-14-17~~ October 2019~~8~~)
(第 ~~2625~~ 回委員会年次会合 (2019~~2018~~ 年 10 月 ~~14 - 17~~~~18~~ 日) において採択)

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,
みなみまぐろの保存のための拡大委員会は、

Recalling the decision made at the 5th Strategy and Fisheries Management Working Group Meeting to develop a binding Ecological Related Species (ERS) measure for Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT) Members without duplicating the effort of other tuna RFMOs by creating a CCSBT Resolution that requires CCSBT Members to follow the ERS measures of other relevant tuna RFMOs,

他の関連するまぐろ類地域漁業管理機関 (RFMO) の生態学的関連種 (ERS) に関する措置に従うことを義務付ける CCSBT 決議を創設することにより、他のまぐろ類 RFMO と努力を重複させることなく、みなみまぐろ保存委員会 (CCSBT) メンバーに対して法的拘束力のある ERS に関する措置を策定する
とした第 5 回戦略・漁業管理作業部会における決定を想起し、

Noting the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and the need to cooperate and ensure consistency between conservation and management measures in the different tuna regional fisheries management organisations,

分布範囲が排他的経済水域の内外に存在する魚類資源 (ストラドリング魚類資源) 及び高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する 1982 年 12 月 10 日の海洋法に関する国際連合条約の規定の実施のための協定 及び異なるまぐろ類地域漁業管理機関間における協力及び保存管理措置の一貫性を確保することの必要性に留意し、

Concerned that some seabird species, notably some albatrosses and petrels, are threatened with global extinction,

一部の海鳥類、とりわけ一部のあほうどり類及びみずなぎどり類について、世界的な絶滅の恐れがあることを懸念し、

Mindful that fishing for Southern Bluefin Tuna can also cause incidental harm to other species such as sea turtles, sharks and cetaceans,

また、みなみまぐろを対象とする漁業が、海亀類、さめ類及び鯨類といったその他の種に対しても偶発的に危害を与え得ることを認識し、

Further recalling the requirement in Article 5(2) of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna that the Parties shall expeditiously provide to the CCSBT data on, *inter alia*, ecologically related species,

みなまぐろの保存のための条約第 5 条 (2) において、締約国は、CCSBT に対し、とりわけ生態学的関連種に関するデータを速やかに提供することを求められていることをさらに想起し、

Determined to mitigate incidental harm to ecologically related species caused by fishing for Southern Bluefin Tuna,

みなまぐろを対象とする漁業に起因する生態学的関連種に対する偶発的な危害を緩和することを決意し、

Noting the importance of harmonising conservation and management measures with other organisations responsible for managing international fisheries, as agreed at the Kobe Meeting of Joint Tuna RFMOs on 26 January 2007,

2007 年 1 月 26 日のまぐろ類 RFMO 神戸合同会合で合意されたとおり、保存管理措置について、国際的な漁業の管理の責任を負う他の機関と調和することの重要性に留意し、

Reaffirming the recommendation at the seventh meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) held in Tokyo from 3 to 6 July 2007, that Members and Cooperating Non-Members will provide national reports on their interactions with ecologically related species in Southern Bluefin Tuna fisheries to the ERSWG,

2007 年 7 月 3 - 6 日に東京で開催された第 7 回生態学的関連種作業部会 (ERSWG) において、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、そのみなまぐろ漁業における生態学的関連種に対する相互作用について、国別報告書を提出するとされた勧告を再確認し、

Agrees in accordance with paragraph 3(b) of Article 8, that:

みなまぐろの保存のための条約第 8 条 (3) に従い、以下に合意する。

1. For the purposes of this CCSBT Resolution:

この CCSBT 決議の目的に関して、

- a) the ‘Area of Competence of the Indian Ocean Tuna Commission’ is that described in Article 2 of the *Agreement for the Establishment of the Indian Ocean Tuna Commission*;

「インド洋まぐろ類委員会の管轄する水域」は、インド洋まぐろ類委員会の設置に関する協定第 2 条に規定される水域である。

- b) the ‘Convention Area of the Western and Central Pacific Fisheries Commission’ is that described in Article 3 of the *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean*;

「中西部太平洋まぐろ類委員会の条約区域」は、西部及び中部太平洋における高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する条約第 3 条に規定される区域である。

- c) the ‘Convention Area of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas’ is that described in Article 1 of the *International Convention for the Conservation of Atlantic Tunas*;

「大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約区域」は、大西洋のまぐろ類の保存のための国際条約第1条に規定される水域である。

- d) An Area defined in paragraphs a) – c) above is an “Area of Competence” and are collectively the “Areas of Competence”;

上記のパラグラフ a) – c) に定義される海域は「それぞれの委員会が管轄する水域」であり、これらを合わせて「管轄水域」とする。

- e) ‘ERS Measures’ mean all measures relating to ecologically related species in force in the *Indian Ocean Tuna Commission (IOTC)*, the *Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC)*, the *International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT)*, as adopted and amended from time to time, as contained in Annex I;

「ERS 措置」とは、インド洋まぐろ類委員会 (IOTC)、中西部太平洋まぐろ類委員会 (WCPFC) 及び大西洋まぐろ類保存国際委員会 (ICCAT) において発効している、その時々採択及び改正されたあらゆる生態学的関連種に関する措置であって、別添 I に掲げた措置を意味する。

- f) Member or Cooperating Non-Member means a Member or Cooperating Non-Member of the Extended Commission of the CCSBT.

メンバー又は協力的非加盟メンバーとは、CCSBT 拡大委員会のメンバー又は協力的非加盟メンバーを意味する。

2. This Resolution shall apply to all vessels on the ‘CCSBT Record of fishing vessels authorised to fish for Southern Bluefin Tuna’ in the Areas of Competence. Each Member and Cooperating Non-Member shall ensure that such vessels flying its flag and fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence comply with all ERS Measures in force in that Area of Competence (whether or not the Member or Cooperating Non-Member is a member of the tuna RFMO in which the ERS Measures were adopted).

この決議は、管轄水域における「みなみまぐろ漁業許可船の CCSBT の記録」に掲載された全ての船舶に適用するものとする。各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶であって管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する船舶が当該管轄水域において発効している全ての ERS 措置を遵守することについて、メンバー又は協力的非加盟メンバーが ERS 措置を採択しているまぐろ類 RFMO のメンバーであるかどうかを問わず、これを確保しなければならない。

3. When fishing outside Areas of Competence, Members and Cooperating Non-Members shall use Tori poles in all long-line SBT fisheries below 30 degrees south. 管轄水域外で操業する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、南緯 30 度以南における全てのはえ縄漁業においてトリポールを使用しなければならない。

- 3.4. Where Areas of Competence overlap, Members and Cooperating Non-Members shall elect which applicable RFMO’s ERS Measures to apply.

管轄水域が重複する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、適用する適切な RFMO の ERS 措置を選択しなければならない。

- ~~4.5.~~ Each Member and Cooperating Non-Member shall ensure that effective action is taken in response to a vessel flying its flag that fails to comply with the obligations contained in the ERS Measures when fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence. If a Member or Cooperating Non-Member of the Extended Commission undertakes fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence of a Convention of which it is not a Member, that Member or Cooperating Non-Member shall report, if any, such actions relating to the relevant ERS Measures to the Compliance Committee of the CCSBT, unless the compliance of that Member or Cooperating Non-Member with such ERS measures is assessed in the appropriate body of that Convention.

各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶が管轄水域内でみなみまぐろを漁獲する際に ERS 措置に含まれる義務を遵守することができなかった場合、これに対して効果的な行動をとることを確保しなければならない。拡大委員会のメンバー又は協力的非加盟メンバーが、メンバーとなっていない委員会の管轄水域においてみなみまぐろ漁業を行う場合、当該条約の適当な機関においてメンバー又は協力的非加盟メンバーによる ERS 措置の遵守状況が評価されない限り、当該メンバー又は協力的非加盟メンバーは、該当する場合には、CCSBT 遵守委員会に対し、関連する ERS 措置に関するこうした行動について報告するものとする。

- ~~5.6.~~ The CCSBT secretariat will annually update the list of ERS Measures contained in Annex I before the CCSBT Extended Commission Meeting according to any decisions taken on ecologically related species at the Annual Meetings of the IOTC, WCPFC, and ICCAT.

CCSBT 事務局は、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の年次会合における生態学的関連種に関するあらゆる決定を踏まえ、毎年の CCSBT 拡大委員会年次会合の前に、別添 I に掲げる ERS 措置一覧を更新する。

- ~~6.7.~~ Except in the case of WCPFC, Members and Cooperating Non-Members that have formally objected to an ERS Measure in the relevant tuna RFMO, and who, by reason of that formal objection and the operation of the tuna RFMO's decision-making rules, are not bound by that ERS Measure, are exempted from applying that ERS Measure when fishing for Southern Bluefin Tuna in the applicable Area of Competence. In the case of WCPFC, Members and Cooperating Members that have sought a review of a decision on an ERS measure in accordance with Article 20, paragraph 6 of the *Convention on the Conservation and Management of Highly Migratory Fish Stocks in the Western and Central Pacific Ocean* are exempted from applying that ERS Measure when fishing for Southern Bluefin Tuna in the applicable Area of Competence until the Measure becomes binding.

WCPFC の場合を除き、関連するまぐろ類 RFMO の ERS 措置に対して公式に異議を申し立てているメンバー及び協力的非加盟メンバー、及びその公式の異議申立て及び当該まぐろ類 RFMO の意思決定ルールの運用を理由として当該 ERS 措置により法的に拘束されない者は、該当する管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する場合であっても当該 ERS 措置の適用から除外される。WCPFC の場合においては、西部及び中部太平洋における高度回遊性魚類資源の保存及び管理に関する条約第 20 条の 6 に基づき ERS 措置に関する決定の再検討を求めているメンバー又は協力的非加盟メンバーは、当該措置が法的拘束力を有することとなるまで、該当する管轄水域においてみなみまぐろを漁獲する場合であっても当該 ERS 措置の適用から除外される。

7.8. The Secretariat shall annually present a report to the CCSBT Compliance Committee on the implementation of the ERS Measures, for the sole purpose of the provision of information for Members and Cooperating Non-Members.

事務局は、メンバー及び協力的非加盟メンバーに対する情報提供を専らの目的として、毎年 CCSBT 遵守委員会に対し、ERS 措置の実施状況に関する報告書を提出するものとする。

Annex I: The ERS Measures

別添 I: ERS 措置

Area of Competence of the IOTC

IOTC の管轄する水域

- a) Resolution 12/04 On the conservation of marine turtles;
- b) Resolution 12/06 On reducing the incidental bycatch of seabirds in longline fisheries;
- c) Resolution 12/09 On the conservation of thresher sharks (family Alopiidae) caught in association with fisheries in the IOTC area of competence;
- d) Resolution 13/04 On the conservation of cetaceans;
- e) Resolution 13/05 On the conservation of whale sharks (*Rhincodon typus*);
- f) Resolution 13/06 On a scientific and management framework on the conservation of shark species caught in association with IOTC managed fisheries;
- g) Resolution 17/05 On the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by IOTC;
- h) Resolution 18/02 On management measures for the conservation of blue shark caught in association with IOTC fisheries.
- i) Resolution 19/03 On the conservation of mobulid rays caught in association with fisheries in the IOTC Area of Competence (comes into force on 29 October 2019);

Convention Area of the WCPFC

WCPFC の条約区域

- g)j) Resolution 2008/03 on the Conservation and Management of Sea Turtles (to be replaced by CMM 2018/04 on 1 January 2020);
- h)k) Resolution 2010/07 - Conservation and Management Measure for Sharks;
- i)l) Resolution 2011/04 - Conservation and Management Measure for Oceanic Whitetip Sharks;
- j)m) Resolution 2012/04 - Conservation and Management Measure on the protection of whale sharks from purse seine operations;
- k)n) Resolution 2013/08 - Conservation and Management Measure for Silky Sharks;
- l)o) Resolution 2014/05 - Conservation and Management Measures for Sharks;
- ~~Resolution 2017/06 - Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fish stocks on seabirds.~~
- p) Resolution 2018/03 - Conservation and Management Measure to mitigate the impact of fishing for highly migratory fish stocks on seabirds;
- m)q) Resolution 2018/04 - Conservation and Management Measure of Sea Turtles. (takes effect on 1 January 2020, when it replaces CMM 2008-03)

Convention Area of the ICCAT

ICCAT の条約区域

- ~~r~~) Resolution 95-02 on cooperation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) with regard to study on the status of stocks and by-catches of shark species;
- ~~s~~) _____ Resolution 03-10 on the shark fishery;
- ~~t~~) Recommendation 04-10 concerning the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by ICCAT;
- ~~u~~) _____ Resolution 05-08 on circle hooks;
- ~~v~~) Supplemental Recommendation 07-06 Concerning Sharks;
- ~~w~~) _____ Recommendation 07-07 on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in Longline Fisheries;
- ~~x~~) Recommendation 09-07 on the Conservation of Thresher Sharks Caught in Association with Fisheries in the ICCAT Convention Area;
- ~~y~~) _____ Recommendation 10-06 on Atlantic Shortfin Mako Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries;
- ~~z~~) _____ Recommendation 10-07 by ICCAT on the Conservation of Oceanic Whitetip Sharks caught in Association with fisheries in the ICCAT Convention Area;
- ~~aa~~) _____ Recommendation 10-08 on Hammerhead Sharks (family *Sphyrnidae*) caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT;
- ~~bb~~) _____ Recommendation 10-09 on the By-catch of Sea Turtles in ICCAT Fisheries;
- ~~cc~~) _____ Recommendation 11-08 on the Conservation of Silky Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries;
- ~~dd~~) _____ Supplemental Recommendation 11-09 on Reducing Incidental By-Catch of Seabirds in ICCAT Longline Fisheries;
- ~~ee~~) _____ Recommendation 11-10 on Information Collection and Harmonization of Data on By-catch and Discards in ICCAT Fisheries;
- ~~ff~~) _____ Recommendation 12-05 on Compliance with Existing Measures on Shark Conservation and Management;
- ~~gg~~) _____ Recommendation 13-10 on Biological Sampling of Prohibited Shark Species by Scientific Observers;
- ~~hh~~) _____ Recommendation 13-11 Amending Recommendation 10-09 on the By-Catch of Sea Turtles in ICCAT Fisheries;
- ~~ii~~) _____ Recommendation 14-06 on Shortfin Mako Caught in Association with ICCAT Fisheries;
- ~~jj~~) _____ Recommendation 15-06 on Porbeagle Caught in Association with ICCAT Fisheries;

~~gg)kk)~~ Recommendation 16-12 on Management Measures for the Conservation of Atlantic Blue Shark Caught in Association with ICCAT Fisheries;

~~hh)ll)~~ Recommendation 16-13 on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries. Recommendation 18-06 to replace Recommendation 16-13 on Improvement of Compliance Review of Conservation and Management Measures Regarding Sharks Caught in Association with ICCAT Fisheries.

DRAFT

**Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of
Fishing for Southern Bluefin Tuna**
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への
影響を緩和するための勧告

(Updated at the ~~Eighteenth-Twenty Sixth~~ Annual Meeting – ~~10-13/14-17~~ October 2019~~4~~)
(~~2019/2011~~年10月 ~~14/10~~–~~17/13~~日 第 ~~26/18~~回年次会合において改正)

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,
みなみまぐろの保存のための拡大委員会は、

Concerned that some seabird species, notably albatrosses and petrels, are threatened with global extinction,
一部の海鳥類、とりわけアホウドリ類及びミズナギドリ類が、世界的に絶滅の恐れがあることを憂慮し、

Mindful that fishing for southern bluefin tuna can also cause incidental harm to other species such as sea turtles and sharks,
みなみまぐろを対象とする漁業が、海亀及びサメ類といった他の種に対しても、偶発的に危害を与えうることを認識し、

Recalling the definition of ecologically related species in Article 2 of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,
みなみまぐろの保存のための条約第2条における生態学的関連種の定義を想起し、

Further recalling the requirement in Article 5(2) of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna that the Parties shall expeditiously provide to the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna data on, *inter alia*, ecologically related species.
みなみまぐろの保存のための条約第5条(2)において、締約国は、みなみまぐろ保存委員会に対し、とりわけ生態学的関連種に関するデータを速やかに提供することを求められていることをさらに想起し、

Determined to mitigate incidental harm to ecologically related species caused by fishing for southern bluefin tuna,
みなみまぐろを対象とする漁業に起因する生態学的関連種に対する偶発的な危害を緩和することを決意し、

Noting the importance of harmonising conservation and management measures with other organisations responsible for managing international fisheries, as agreed at the Kobe Meeting of Joint Tuna RFMOs on 26 January 2007,
2007年1月26日のまぐろ類RFMO神戸合同会合で合意されたとおり、保存管理措置について、国際的な漁業の管理の責任を負う他の機関と調和することの重要性に留意し、

Reaffirming the recommendation at the seventh meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) held in Tokyo from 3 to 6 July 2007, that Members and Cooperating Non-Members will provide national reports on their

interactions with ecologically related species in southern bluefin tuna fisheries to the ERSWG,

2007年7月3-6日に東京で開催された第7回生態学的関連種作業部会 (ERSWG) において、メンバー及び協力的非加盟国は、そのみなみまぐろ漁業における生態学的関連種に対する相互作用について、国別報告書を提供するとされた勧告を再確認し、

Recommends that:

次のとおり、勧告する。

1. Members and Cooperating Non-Members will, to the extent possible, implement the International Plan of Action for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds), the International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks (IPOA-Sharks), and the FAO Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations (FAO-Sea turtles), if they have not already done so.

メンバー及び協力的非加盟国は、はえ縄漁業によって偶発的に混獲される海鳥の削減に関する国際行動計画(IPOA-Seabirds)、サメ類保存管理の国際行動計画(IPOA-Sharks)及び漁業操業における海亀死亡の削減のためのFAOガイドライン(FAO-Sea turtles)を実行していないのであれば、可能な限り実行する。

~~2. Members and Cooperating Non-Members will comply with all current binding and recommendatory measures aimed at the protection of ecologically related species, including seabirds, sea turtles and sharks, from fishing, which are adopted from time to time:~~

~~メンバー及び協力的非加盟国は、海鳥、海亀及びサメ類を含む生態学的関連種の漁業からの保護を目的として、時々採択される最新の義務的又は推奨されるすべての措置に従う。~~

~~a) by the Indian Ocean Tuna Commission, when fishing in its Convention area,~~

~~インド洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、インド洋まぐろ類委員会に従う。~~

~~b) by the Western and Central Pacific Fisheries Commission, when fishing in its Convention area, and~~

~~中西部太平洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、中西部太平洋まぐろ類委員会に従う。~~

~~e) by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, when fishing in its Convention area~~

~~大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約水域で漁業を行う場合には、大西洋まぐろ類保存国際委員会に従う。~~

~~irrespective of whether the Member or Cooperating Non-Member concerned is a member of the relevant Commission or otherwise cooperates with it.~~

~~該当するメンバー又は協力的非加盟国が、関係のある委員会のメンバーであるか又は協力的非加盟国であるかを問わない。~~

32. Members and Cooperating Non-Members will collect and report data on ecologically related species to the Extended Commission and/or its subsidiary bodies as appropriate, including the Ecologically Related Species Working Group. ~~Further, the undertaking described in paragraph 2 will include a commitment to comply with measures adopted by the Indian Ocean Tuna Commission, the Western and Central Pacific Fisheries Commission and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas on the collection and reporting of data in relation to ecologically related species. Data confidentiality shall be protected under the rules that apply in those Commissions.~~

メンバー及び協力的非加盟国は、生態学的関連種に関するデータを収集し、拡大委員会及び/又は必要に応じて生態学的関連種作業部会を含む補助機関に報告する。~~さらに、パラグラフ2に定められる取組には、生態学的関連種に関するデータの収集及び報告について、インド洋まぐろ類委員会、中西部太平洋まぐろ類委員会及び大西洋まぐろ類保存国際委員会が採択した措置に従うという責任が含まれる。データの機密性は、それらの委員会で適用される規則の下で、保護されなければならない。~~

43. Members and Cooperating Non-Members will report annually to the Compliance Committee of the Extended Commission on the action they have taken pursuant to paragraphs 1 ~~and~~, 2 ~~and~~ 3 of this recommendation.

メンバー及び協力的非加盟国は、本勧告のパラグラフ1 ~~及び~~、2 ~~及び~~3に従ってとった行為について、拡大委員会に付属する遵守委員会に対し、毎年報告する。

54. The Secretariat of the CCSBT is authorised to collect and exchange relevant data concerning ecologically related species with the Secretariat of the Indian Ocean Tuna Commission, the Secretariat of the Western and Central Pacific Fisheries Commission and the Secretariat of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas.

CCSBT事務局は、インド洋まぐろ類委員会、中西部太平洋まぐろ類委員会及び大西洋まぐろ類保存国際委員会の事務局との間で、生態学的関連種について関連するデータを収集及び交換する権限が与えられる。

65. The Extended Commission will review the operation of this Recommendation and the “Resolution to Align CCSBT Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs” with a view to enhancing the protection of ecologically related species from the impacts of fishing for southern bluefin tuna.

拡大委員会は、みなみまぐろを対象とする漁業の影響からの生態学的関連種の保護の強化という見地から、本勧告 及び「CCSBTの生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類RFMOの措置と調和させるための決議」の運用をレビューする。

76. The Extended Commission and/or its subsidiary bodies as appropriate will undertake an assessment of the risks to ecologically related species posed by fishing for southern bluefin tuna. The Extended Commission will consider how these risks are mitigated by the adoption of ~~measures described at section 2~~ the “Resolution to Align CCSBT Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs”, and will consider whether any additional measures to mitigate risk are

required.

拡大委員会及び/又は必要に応じて補助機関は、みなみまぐろを対象とする漁業がもたらす生態学的関連種に対するリスクの評価を実施する。拡大委員会は、「CCSBTの生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類RFMOの措置と調和させるための決議」~~セクション2に定められた措置~~の採択によってこれらのリスクが~~を~~いかに軽減されたかについて検討し、リスクを軽減する追加的な措置が必要か否かについて検討する。

DRAFT